

Французская драматургия на грузинской сцене

ИСТОРИЯ постановок французских драматических произведений на грузинской сцене насчитывает примерно столько же лет, сколько и история грузинского театра — сиринских форм, т. е. ведет начало со второй половины XVIII века. Классическая трагедия Расина «Нифтемия» в переводе Д. Чолокашвили была в репертуаре придворного грузинского театра, созданного в 80-х годах XVIII века Георгием Авалишвили. В дальнейшем, в первой половине XIX века, на грузинский язык были переведены классические произведения французской драматургии — «Сид» Корнея, «Атафакт» и «Заир» Вольтера. В переводе Александра Чачавадзе звучали «Эсфирь» и «Федра» Расина.

«Цинна» Норреля, «Альмира» Вольтера. В созданном Георгием Эристави в 80-х годах XIX века реалистическом грузинском театре играли комедию Мольера «Лекарь поневоле», переложенную на грузинский язык Н. Эристави. Значительную популярность приобрела драматургия Мольера во второй половине XIX века. В 80-х и 70-х годах в Тбилиси и других городах Грузии с успехом играл его комедия «Проститутка Сизанна», «Брак поневоле», «Минимый больной», «Жорж Данден», «Станерель» и другие. Созданная в 1878 году в Тбилиси постановка грузинской драматической труппы в числе первых спектаклей поставила комедию Мольера «Жорж Данден». В ней главную роль Ирины блестя-

ще исполняла молодая артистка Мако Саларова Абшадзе. Мольеровские спектакли в дальнейшем постоянно присутствовали в репертуаре грузинского театра. Кроме перечисленных здесь, ставились «Жюльетта», «Скупой», «Дон Жуан», «Школа мужей», «Тартюф». Успехом пользовались и произведения А. Дюма-сына, неоднократно ставились «Маргарита Готье», «Эдмонд Кин», «Денкиа» и другие. Интересную историю на грузинской сцене имеет драма В. Сарду «Фландрия», которая послужила основой Давиду Эристави для создания драмы «Родина» — об историческом прошлом грузинского народа. «Родина» впервые была поставлена в 1882 году в Тбилиси. Глав-

ную роль — Левана Химшиашвили — играл начинавший тогда свою творческую деятельность талантливый артист Ладос Месхишвили. Пьеса пользовалась огромным успехом и не сходила со сцены несколько десятилетий, войдя в историю как родоначальница грузинской патристической драмы. Классовой борьбе трудящихся Грузии верно служила своим острым социальным содержанием драма О. Мирбо «Жак и Мадлен», поставленная осенью 1905 года в Кутаиси, в разгар революционных событий. После спектакля зрители расходились с певчим революционных песен. В эти бурные дни как протест против бесправия звучала и романтическая драма В. Гюго «Рюи Блаз». Внутренний дух пронизывал и его драму «Эриана». Во всех этих спектаклях главные роли исполнял Ладос Месхишвили. Пользовались известностью в дореволюционной Грузии «Сирин де Борнира» Ростана, «Марнаде» Бальзака, «Семьдесят лет» и «Женитьба Фи-

гар» Бомарте, «Валетта Бастилия» Р. Роллана, «Адриана Лекувер» Сирба и Летуве, «Мадам сан Жон» Сарду и Моро, «Непосредственный» Дюма и Д'Эмери, где роль Дон Сезара де Вазана замечательно играл Васо Абашидзе. Играл на грузинской сцене драматические произведения М. Метерлинка, А. Додэ, Э. Скриба, А. Батайля, К. Лемонье, Э. Ври и других французских авторов. Больших успехов пользовалась французская народная комедия «Адвокат Патлен», переложения на грузинский язык П. Мачабелли.

В первые годы после установления Советской власти в Грузии на сцене театра имени Руставели были поставлены «Тартюф» Мольера, «Эдмонд Кин» А. Дюма, «Мадам сан Жон» Сарду и Моро. Поставленная реформатором грузинского театра К. Марджанишвили в 1924 году комедия Мольера «Мещанин во дворянстве» вошла в золотой фонд грузинского театра в числе постановок, определивших новый

образ грузинского театрального искусства. Высоким мастерством отличалась игра артиста Н. Гоциридзе в роли Журдена. В дальнейшем в театре имени Руставели в довоенные и военные годы были поставлены комедия Э. Скриба «Стакан воды» (постановщик Д. Александров), «Сирин де Борнира» Э. Ростана (постановщик Н. Туманшвили). В 1942 г. театр имени Руставели показал «Фландрию» В. Сарду (постановщик Ш. Агсабадзе). В довоенные и военные годы театр имени К. Марджанишвили поставил ряд пьес французских драматургов — «Лекарь поневоле» и «Минимый больной» Мольера, «Женитьба Фигаро» Бомарте и «Рюи Блаз» В. Гюго. Постановщиком этих пьес был В. Кушиташвили, ряд лет работавший в Париже и являвшийся одним из основателей известного у нас по гастроллям парижского театра «Ателье». Властительное мастерство продемонстрировали артистка В. Анджапаридзе — королева («Рюи Блаз») и В. Годана-

швили — Фигаро («Женитьба Фигаро»). В театре имени К. Марджанишвили были также поставлены «Сооты Жерар» А. Д'Эмери (постановщик В. Анджапаридзе), «Маргарита Готье» А. Дюма и «Мадам сан Жон» Сарду и Моро (обе постановки В. Гамрекели). Мастерски играли В. Анджапаридзе роль Маргариты и Т. Чачавадзе роль мадам сан Жон. В послевоенные годы грузинский театр обогатился постановками многих произведений французской классической и современной драматургии. В театре имени Руставели были показаны «Дон Сезар де Вазан», «Мещанин во дворянстве», «Соломенная шляпа» Э. Лабрюйера, «Женитьба Фигаро» Бомарте, «Маленького принца» А. Экзюпери, «Топаз» М. Пайволя, «Встреча» («Мари Октавья») Т. Робера, «Антигона» Ж. Ануйя. Постановки эти осуществляли режиссеры Д. Александров, М. Туманшвили, Р. Стурца, Г. Жордания, Н. Хатисаши, Т. Маргалишвили. Театр имени К. Марджанишвили поставил «Жанну Д'Арк» Ж. Ануйя (режиссер Л. Мирзухадзе) «С любовью не шутят» А. де Мюссе (режиссер М. Кучуадзе). Тан значительна и весомая доля французской драматургии в репертуаре грузинского театра.

Г. БУХНИКАШВИЛИ,
искусствовед, доктор искусств
Грузии.

